



ΕΤΟΣ 64ον

10 Ιανουαρίου 2016

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 2 (3267)

## ΑΠΟ ΤΟ ΣΚΟΤΑΔΙ ΣΤΟ ΦΩΣ!

Είναι χιλιοειπωμένο και χιλιοδιαπιστωμένο. Η εποχή μας κυριαρχείται από την ύλη και τον υλόφρονα τρόπο ζωής. Κι ο λαός μας, παρασυρμένος στη δίνη της καθημερινότητας, της διαφήμισης του εφήμερου ως ουσιαστικού, αλλά και της άγνοιας και της αδιαφορίας, πανθομολογούμενα χαρακτηρίζεται ως άκατήχτος. Τί κάνει η Έκκλησία, αναρωτιούνται πολλοί, σπεύδοντας ν' αναζητήσουν ευθύνες εκεί που λιγότερο από άλλου υπάρχουν, μιάς που ξεχνούν ότι η Έκκλησία δεν μπορεί νά υποχρεώσει, νά πειθαναγκάσει ή νά δεσμεύσει. Η Έκκλησία μπορεί μόνον νά πείσει χρησιμοποιώντας τον εκκλησιαστικό τρόπο ζωής, τον λόγο της, τό κήρυγμά της. Κι όταν αυτό θάβεται κάτω από την όχληγωγία, τή βοή και τόν θόρυβο όσων διευκολύνονται νά φωνασκούν διαφημίζοντας μεθοδευμένα τό επιπόλαιο και τό άσήμαντο, εΐναι έπόμενο ό λαός μας νά παραπλανάται και νά ύφίσταται τή ζημιά ζώντας σέ πνευματικό σκοτάδι και παρακμή.

Όσοι έπιχαΐρουν γιά τήν κατάσταση, όσοι άπεληΐζονται άπό τήν κατάσταση, αλλά και όσοι θεωρούν τήν ύπόθεση του ευαγγελισμού του λαού ήδη χαμένη, προφανώς ξεχνούν ότι τό πυκνότερο σκοτάδι της νύκτας εΐναι λίγο πριν χαράξει ή αύγή. Ό άπόλυτος θρίαμβος του σκότους εΐναι λίγο πριν τήν κατάλυσή του! Κι εΐναι διαπιστωμένο στην ιστορία, ότι οι μεγαλύτερες άνατροπές συνέβησαν όταν ποικίλοι έξουσιαστές ήταν άπόλυτα σίγουροι γιά τήν έδραΐωσή τους, γιά νά καταφανεί ότι τελικά ό Θεός κυβερνά τόν κόσμο του!

### Τό σκοτάδι

Η σημερινή ευαγγελική περικοπή ξεκινά περιγράφοντας τίς έέργειες του Χριστου μετά τή βάπτισή του, μετά τήν όλοκλήρωση του διαστήματος των σαράντα ήμερών στην έρημο και τήν αντιμετώπιση των τριών πειρασμών. Έπειδή πληροφορήθηκε ότι ό Έρωδης Αντίπας εΐχε ήδη συλλάβει και φυλακίσει τόν



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. δ' 12-17)

### Ἡ ἀρχή τοῦ κηρύγματος τοῦ Ἰησοῦ

*Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν· καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρετ ἔλθων κατώκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλεὶμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλεὶμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει εἶδε φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρῶσαι, καὶ λέγειν· Μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.*

Τίμιο Πρόδρομο, καὶ ἐπομένως εἶχε ξεκινήσει ἡ ἔντονη ἀντίδραση τῶν ὀργάνων τοῦ σκότους σέ καθετί πού συνδεόταν μέ τόν Πρόδρομο, ἀποφάσισε, γιά ν' ἀποφύγει τυχόν σχετικές παρεξηγήσεις καί συνέπειες, ν' ἀναχωρήσει ἀπό τὴν περιοχὴ τῆς Ἰουδαίας καὶ νά καταφύγει στὴν περιοχὴ τῆς Γαλιθαίας. Ἐξάλλου, κατὰ τοὺς ἱστορικούς, ἡ περιοχὴ τῆς Ἰουδαίας, ὡς τὸ κέντρο τοῦ βασιλείου τοῦ Ἡρώδη Ἀντίπα ἦταν σέ ἀναβρασμό, ἐπειδὴ ἀπὸ τῆ μιᾶ ἢ σύλληψη τοῦ Ἰωάννου δυσσaréστησε τόν λαὸ καὶ φημολογοῦνταν ἐπαναστάσεις, ἀπὸ τὴν ἄλλη ὁ βασιλιάς Ἀρέθας τῶν Ναβαταίων, πεθερός τοῦ Ἡρώδη Ἀντίπα, φοβερὰ προσβεβλημένος πού ὁ τελευταῖος χάρισε τὴ γυναίκα του καὶ κόρη τοῦ πρώτου, γιά νά παντρευτεῖ τὴν Ἡρωδιάδα, ἐτοίμαζε εἰσβολή. Μάλιστα, ἡ ἐκστρατεία τοῦ Ἀρέθα ἦταν νικηφόρα, μέ ἀποτέλεσμα ὁ λαὸς νά θεωρεῖ τὴν ἦττα τοῦ Ἡρώδη Ἀντίπα ὡς θεῖα τιμωρία, γιατί στό μεταξύ εἶχε ἀποκεφαλίσαι τόν Τίμιο Πρόδρομο!

Μέ ἄλλα λόγια, ἡ ἱστορική συγκυρία γιά τὴν περιοχὴ τῆς Ἰουδαίας ἦταν τραγική. Ἡθικὴ ἀποχαλίνωση, εἰσβολή, ἐπαναστάσεις, ἀλληλοσκοτωμοὶ κι ἡ παρηγοριά τοῦ λαοῦ, ὁ Τίμιος Πρόδρομος, ὁ ὁποῖος μέ τὸ προφητικὸ του κήρυγμα διέηλε τὸ σκοτάδι τῆς ἀπελπισίας κηρῶσσοντας τὸν ἐρχομὸ τοῦ Λυτρωτῆ, κατ' ἀρχὴν φυλακισμένος καὶ μετὰ ἀποκεφαλισμένος. Ὁ ἴδιος δέ ὁ Χριστὸς ἐξαφανισμένος, σέ ἄλλη περιοχὴ. Πόσοι τότε δέν θά πίστεψαν, ὅπως πάντα σέ παρόμοιες περιστάσεις, ὅτι ὁ Θεὸς γύρισε τὴν πλῆθη στοὺς ἀνθρώπους καὶ τοὺς παράτησε στά χάλια τους...

### Τὸ φῶς

Κι ὅμως, τὴν κρίσιμη αὐτὴ στιγμή, ἀπὸ τὴν παραθαλάσσια πόλη τῆς Καπερναοῦμ στὴ Γαλιθαία, ξεκινᾷ τὸ σωστικὸ κήρυγμα πού θά ἀνατρέψει τὴν οἰκουμένη, θά συντρίψει τὴν ἀπελπισία καὶ θά νοηματοδοτήσῃ τὴν ἐλπίδα ὡς βέβαιον. «Ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει εἶδε φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς» (Ματθ. 4, 16). Τὸ πιὸ βαθύ σκοτάδι, τὸ διαπερνᾷ καὶ τὸ διαλύει ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, τὸ ἀνέσπερο φῶς τῆς

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Ἐκεῖνον τόν καιρόν, ὅταν ὁ Ἰησοῦς ἄκουσε ὅτι ὁ Ἰωάννης συνελήφθη, ἔφυγε εἰς τήν Γαλιλαίαν. Ἔφησε τήν Ναζαρέτ καί ἤλθε νά κατοικήσῃ εἰς τήν Καπερναοῦμ, ἡ ὁποία ἦτο κοντά εἰς τήν λίμνην εἰς τά σύνορα Ζαβουλών καί Νεφθαλείμ, διά νά ἐκπληρωθῆ ἐκεῖνο, πού ἐλέχθη διά τοῦ Ἡσαΐα τοῦ προφήτου, «Ἡ χώρα τοῦ Ζαβουλών καί ἡ χώρα τοῦ Νεφθαλείμ, ἡ ὁποία ἐκτείνεται κοντά εἰς τήν θάλασσαν, ἡ γῆ πέραν ἀπό τόν Ἰορδάνην, ἡ Γαλιλαία τῶν ἐθνικῶν, ὁ λαός, πού κάθεται εἰς τό σκοτάδι, εἶδε μεγάλο φῶς καί εἰς ἐκείνους πού κάθονται εἰς τήν χώραν καί τήν σκιάν τοῦ θανάτου, ἀνέτειλε γι' αὐτούς φῶς». Ἀπό τότε ἄρχισε ὁ Ἰησοῦς νά κηρύττῃ καί νά λέγῃ, «Μετανοεῖτε, διότι ἐπλησίασε ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν».

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέηλα, Ἀρχιμ. Εὐδ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

Βασιλείας τῶν οὐρανῶν, γιά νά δηλωθῆί μέ τόν καλλύτερο δυνατό τρόπο ὅτι ὁ Θεός ποτέ δέν ξεχνᾷ, οὔτε ἐγκαταλείπει τό πλάσμα του, ἀκόμη κι ὅταν αὐτό προσβλητικά ἐπαναστατεῖ ἐναντίον τῆς θείας Δικαιοσύνης καί Πρόνοιας!

Κανείς στίς ἡμέρες μας δέν θυμᾶται τή δυστυχία καί τήν ἀπελπισία πού τό ἠθικό τέλημα καί οἱ μεθοδεύσεις τῶν πονηρῶν εἶχαν δημιουργήσει τότε στήν Ἰουδαία. Ὅλοι, ὅμως, γνωρίζουν τό σωστικό μήνυμα τῆς Βασιλείας τῶν οὐρανῶν, τόν Χριστό καί τό Εὐαγγέλιό του, ὅλοι ἀπολαμβάνουν τό δικαίωμα ὄχι ἀπλῶς στή μετάνοια καί τήν ἄφεση τῶν ἁμαρτιῶν, ἀλλῆλα στήν ἀγιότητα καί τή θέωση. Γιά νά καταφανεῖ ὅτι ὁ διάβολος ὅσο καί ἂν πυσσομανᾷ, ὅσα κι ἂν καταφέρνει, εἶναι ὅλα παροδικά καί μέ ἡμερομηνία λήξης. Μόνον τό ἔργο τοῦ Χριστοῦ μένει στόν αἰῶνα, σωτήριο, φιλόανθρωπο, τό μόνο ἀσφαλές!

Ὁ μεγαλύτερος διώκτης τοῦ Χριστιανισμοῦ ἦταν ἴσως, ὁ Διοκλητιανός. Ὁ διωγμός πού ἐξαπέλυσε, ἦταν ὅ,τι χειρότερο εἶχε βιώσει ὡς τότε ἡ Ἐκκλησία. Τό αἷμα τῶν μαρτύρων ἔρεε ποτάμι. Κι ὁ Διοκλητιανός, ἐπειδή εἶχε ἐξοντώσει πολλοῦς χριστιανούς, νόμισε ὅτι τοὺς ἐξαφάνισε, τόσο ὥστε γιά νά ὑπάρχει κάτι πού θά τοὺς θυμίζει καί μαζί τή νίκη του ἐναντίον τους, ἔκοψε χρυσό νόμισμα μέ τήν ἐπιγραφή «*nomine christianorum deleto*», δηλαδή «στό ἀφανισμένο ὄνομα τῶν χριστιανῶν». Καί μόλις τό κυκλοφόρησε ἀνακάλυψε ἐκπληκτος ὅτι μέσα στό ἴδιο του τό παλάτι, ἡ ἴδια ἡ σύζυγός του, ἡ Ἁγία Ἀλεξάνδρα, ἦταν... χριστιανή!

Ἀδελφοί μου, ἄς φαίνεται πυκνό τό σκοτάδι πού μᾶς κυκλῶνει. Ὅσο ὑπάρχει Ἐκκλησία, τελεῖται Λειτουργία καί κηρύσσεται τό Εὐαγγέλιο, τό φῶς λάμπει καί μεγαλοουργεῖ φωτίζοντας τήν ἀσφάλεια τῆς πατρικῆς ἀγκαλιᾶς τοῦ Θεοῦ μας καί τόν δρόμο μας πρὸς τά ἐκεῖ!

Ἄρχιμ. Ἰ. Ν.

10 Ιανουαρίου 2016: ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΦΩΤΩΝ  
Γρηγορίου επσκοπού Νύσσης († 395). Δομετιανού Μελιυνῆς († 602)  
Μαρκιανού πρεσβυτέρου οίκονόμου Μεγ. Ἐκκλησίας.  
Ἦχος: βαρύς – Ἐωθινόν: Γ΄ – Ἀπόστολος: Ἐφεσ. δ΄ 7-13 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. δ΄ 12-17  
Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 17 Ιανουαρίου, ΙΒ΄ Λουκά.  
Ἀπόστολος: Ἐβρ. ιγ΄ 7-21. – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιζ΄ 12-19.

## ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ, ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ ΚΑΙ ΕΠΕΤΗΡΙΑΔ 2016

Τά ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ περιέχουν τίς εἰδικές τυπικές διατάξεις τοῦ μηνολογίου 2016.

Ὁ ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ περιέχει τό ἑορτολόγιο καί ἐπίκαιρα μηνύματα.

Ἡ ΕΠΕΤΗΡΙΑΔ (ἡμερολόγιο τσέπης) περιέχει συνοπτικό καί ἀναλυτικό ἑορτολόγιο.

### Νέα ἔκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

#### ΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΕΣ ΤΕΧΝΕΣ

#### Πρακτικά ΙΔ΄ Πανελληνίου Λειτουργικοῦ Συμποσίου

(Α΄ ἔκδ., σῆμα 14x21 ἑκατ., σελ. 316)

Ὁ 30<sup>ος</sup> τόμος τῆς σειρᾶς «Ποιμαντική Βιβλιοθήκη» παρουσιάζει τά Πρακτικά τοῦ ΙΔ΄ Πανελληνίου Λειτουργικοῦ Συμποσίου, τό ὁποῖο πραγματοποιήθηκε τόν Σεπτέμβριο τοῦ 2012 στήν Πάτρα, ὑπό τήν προεδρία τοῦ Σεβ. Μητροπολίτου Πατρῶν κ. Χρυσοστόμου. Στό ἔργο περιέχονται οἱ ἐπιστημονικές εἰσηγήσεις Ἱεραρχῶν, Κληρικῶν καί Καθηγητῶν Πανεπιστημίου ἐπί ζητημάτων πού ἄπτονται τόσο τῶν Ἐκκλησιαστικῶν Τεχνῶν, ὅσο καί θεμάτων γενικότερης λειτουργικῆς φύσεως.



Παρακολουθήστε τό Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος ([www.ecclesia.gr](http://www.ecclesia.gr))

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, στήν ὁποία περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὀμιλεῖ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰαοῦ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ΄ ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)